



владение словами, не зависящими от контекста, тогда как построение предложения связано с большими трудностями. На фонологическом уровне владение фонемами сохраняется, но проблемой является сочетание фонем. Второй тип афазии представляет собой противоположное явление. Сохраняется способность к построению предложения, но страдает способность разложения текста на компоненты. Сложность также представляет оперирование теми компонентами, которые обладают определенной независимостью от контекста, а это сказывается на процессе декодирования.

Таким образом, будучи вынужденным переезжать из страны в страну, Р. Якобсон уникально использовал свою возможность продолжить исследования в тех научных сферах, которые интересовали его ранее и блестяще применил эту возможность в дискуссиях со скандинавскими коллегами для расширения своего научного кругозора.

УДК 811.161.1'371

СЕМЕЙНЫЙ ЛЕКСИКОН (номинации ближайших бытовых объектов)

А.Н. Байкулова

Институт филологии и журналистики
Саратовского государственного университета,
кафедра русского языка и речевой коммуникации
E-mail: Philology@sgu.ru

В статье представлены наблюдения за речевым общением саратовских семей, в антропоцентрическом ракурсе исследуются номинации бытовых объектов: магазинов, аптек, мастерских по ремонту обуви и др.

Ключевые слова: разговорная речь, общение, семейный лексикон, номинации, магазины, аптеки, русский язык.

Family Lexicon (Important Everyday Object Nomination)

A.N. Baikulova

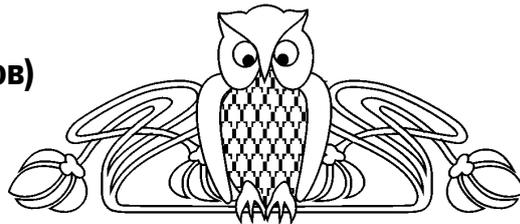
The article presents an observation on speech communication in families living in Saratov; it investigates the nomination of important everyday objects such as shops, chemist's, shoe repair shops, etc, from the anthropocentric perspective.

Key words: colloquial speech, communication, family lexicon, nomination, shops, chemist's, the Russian language.

Семейному общению и, в частности, семейному лексикону уже был посвящён ряд статей автора. В этих работах были представлены и проанализированы в антропоцентрическом ракурсе факты речевого общения в саратовских интеллигентских семьях (с.М. и с.Б.): семейные именованья, номинации продуктов питания и

Примечания

- 1 Vachek J. The Linguistic School of Prague. Bloomington, 1966. P.138.
- 2 Jakobson R. O cessed stixe preimuscestvenno v sopostavlenii s ruskim // Sbornik po teorii poeticeskogo jazyka, V. Berlin; Moscow, 1923.
- 3 Brøndal V. Ordklasserne, Partes orationis. Studies over de sproglige kategorier. Copenhagen, 1928.
- 4 Якобсон Р. Избранные работы. М., 1985.
- 5 Там же. С. 115.
- 6 Bulletin du Cercle Linguistique de Copenhague. Copenhagen, 1938. V. III.
- 7 Jakobson R. Selected Whritings, I, Phonological Studies, 1971, P. 280–310.
- 8 Якобсон Р. Указ. соч.
- 9 Jakobson R. Selected Whritings. Phonological Studies. S. I. 1971. P. 323.
- 10 Jakobson R. Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze // Språkvetenskapliga sällskapet; Uppsala Förhandlinar, 1942.
- 11 Poetik och lingvistik. Stockholm, 1974.



блюдо, номинации домашних помещений¹. Полученные данные сопоставлялись с номинациями в других семьях, представленными в работах по изучению особенностей разговорной речи (РР)² и собственно «языка» семьи³, и делались выводы об общем и специфическом в речи каждой семьи.

В настоящей работе, сохраняя установку на внимание к языковой личности, мы рассмотрим семейные номинации бытовых объектов, расположенных рядом с домом, где проживают те же семьи, и в самом доме.

Представим официальные номинации объектов и лексические единицы, которые были получены в результате опроса членов семей. В скобках даются указания на индивидуальные номинации: м – мать, о – отец, д – дочь, н – невестка, а для некоторых номинаций – используемые формы предложного падежа: Гроздь (в Грозде); знак «>» обозначает изменение номинаций.

Магазин «Продукты» (расположен во дворе дома, где проживают семьи) – с.М.: *Круглосуточный, Во дворе* (м), *Ларёк* (д, м); с.Б.: *Наш* (м, о, д); *Во дворе* (о); *Ларёк* (н).

Магазин «Магнит» – с.М.: *Магнит* (в *Магните*); с.Б.: *Магнит* (в *Магните*).

Оптовое-розничный магазин «Колобок» –



с.М.: *Колобок* (в *Колобке*); с.Б.: *Лобок* (в *Лобке*)
 ➤ *Колобок* (в *Колобке*).

Магазин «В яблочко» – с.М.: *В яблоко* (в *Яблоке*); с.Б.: *Яблочко* ➤ *В яблочко* (в *Яблочке*) (м, о).

Магазин «Продукты класс» (расположен в доме, где проживают семьи) – с.М.: *Наши, который Продукты*; с.Б.: *Наши там* (указательный жест).

Магазин «Гроздь» – с.М.: *Гроздь*, (в *ГрОзди*) (м); (в *ГроздЕ*) (д); с.Б.: *Гроздь*, (в *ГрОзди*) (м); (в *ГроздЕ*) (д, о).

Магазин «Промтовары» – с.М.: *Хозяйственный вот рядышком*; с.Б.: *Хозяйственный; Наши хозяйственный*.

Магазин «Твоя копейка» – с.М.: *Копейка* (в *Копейке*); с.Б.: *Копейка* (в *Копейке*).

Магазин «Саратовский» ➤ **«Огонёк»** – с.М.: *Саратовский* (м), *На остановке* ➤ *Самый первый* (м, д), *Огонёк* (д); с.Б.: *Ларёк, На остановке, Магази́чик на остановке, Огонёк* (м).

Рынок «Юбилейный» – с.М.: *Базарчик, На конечной, На конце, На конечке* (м, д), *У дядь Толи* (о) (по месту работы родственника); с.Б.: *Базарчик* (м, д, н), *На конечке*.

Аптека, расположенная в поликлинике – с.М.: *Аптека, Дешёвая* (м); с.Б.: *Аптека, Наша аптека, Наша аптека, которая в поликлинике* (м).

Аптека «Бонум» – с.М.: *Аптека, Круглосуточная* (м), *Бонум* (м, д); с.Б.: *Аптека; Где «Стройматериалы»* (м).

Аптека, расположенная на конечной остановке – с.М.: *На конечной*; с.Б.: *На конечке*.

Следует отметить, что мы не проявляли особой настойчивости во время опроса информантов, поскольку это могло повлиять на достоверность полученного материала.

Анализ номинаций бытовых объектов показывает, что некоторые из них совпадают в обеих семьях. В основном это неполные номинации (структура номинации отражает лишь часть представления о предмете)⁴ магазина «Магнит» – *Магнит*, (в *Магните*); магазина «Гроздь» – *Гроздь* (в *ГрОзди* и в *ГроздЕ*); магазина «Твоя копейка» – *Копейка* (в *Копейке*); оптово-розничного магазина «Колобок» – *Колобок* (в *Колобке*). Очевидно, это объясняется своеобразием названий, их краткостью и широкой распространённостью («Магнит», «Гроздь», «Твоя копейка» – сеть магазинов, разбросанных по всему городу).

Тем не менее не все названия, даже широко распространённые, воспринимаются разными людьми одинаково. Например, название магазина «Гроздь» сразу оказалось непонятным для дочери в с. Б. (15 лет): почему-то она не соотнесла его с известным ей словом *гроздь*; ей показалось, что это слово мужского рода. Возможно, непонятным оказалось это название и для других людей, потому что распространение получила форма предложного падежа в *ГроздЕ* (окончание м.р., ср.: *гвоздь, в гвозде*), а не в *ГрОзди*. Смещение ударения на окончание в этой номинации зафиксиро-

вано в обеих семьях, но не у всех членов семьи. Здесь, очевидно, как нельзя кстати широко известный афоризм В.Г. Белинского «слово отражает мысль: непонятна мысль – непонятно и слово». Действительно, многие современные номинации бытовых объектов оказываются непонятными для граждан. Вспоминается разговор двух пожилых женщин в маршрутном такси, которые предлагали разные версии, тщетно пытаясь определить, что означает название магазина «Рубль Бум» и что там продаётся.

Не воспринимается однозначно и название магазина «В яблочко». По сути, это часть разрушенного фразеологизма *попасть в яблочко*. Склонение метонимически видоизменённой номинации неудобно, поэтому в речи стирается смысл первоначального названия и возникают разнообразные варианты: *Ходил в Яблоко* (с. М.) и *купил в Яблочке* (с. Б.).

Большинство бытовых объектов получает несколько семейных номинаций: магазин «Огонёк» в с.М. – *Саратовский* (это первоначальное название магазина), *Самый первый, На остановке, Огонёк*, а в с. Б. – *Ларёк, На остановке, Магази́чик на остановке, Огонёк*. Конечно, наиболее распространены однословные общеупотребительные, общесемейные номинации самих объектов, а не их названия: *Я в магазин; Сходи в аптеку; На базаре ёлки продают*. Но и эти номинации вследствие свойственной РР эллиптизации часто опускаются (*Я за хлебом; Зайди купи цитрамон; Пойду за порошком схожу* и др.). Название бытового объекта употребляется чаще всего тогда, когда необходима точность: важно пояснить, куда именно пошёл, где именно купил, где продаётся тот или иной товар и т.д.

Большинство номинаций вследствие универбации состоит из одного – двух слов, в основном это уже сложившиеся и относительно устойчивые номинации. Но встречаются и такие, которые ещё не закрепились в семейном лексиконе, и тогда предмет речи обозначается развёрнутыми пояснениями, сопровождающимися невербальными средствами конкретизации. Так, разные аптеки в с. Б. конкретизируются локально: *Где Стройматериалы, Которая в поликлинике, Внизу* (аптека находится на первом этаже, фактически под окнами). В с. М. номинации близлежащих аптек сложились и стали общепринятыми в семейном узусе как *Дешёвая, Бонум* или *Круглосуточная, На конечной*, что можно объяснить большей значимостью данных социальных объектов для членов с.М.

Нередко в номинативной функции выступают невербально подкреплённые пространственные наречия, указательные местоимения или существительные-локативы: *мать дочери – Ты туда сдала или сюда?* (о разных мастерских по ремонту обуви); *Ты в той была или в этой?* (о разных аптеках); *А ты на второй этаж заходила?* (о книжном магазине, который находится на



втором этаже здания); *А это ты где / на вокзале купила?* (о привокзальном рынке).

В результате опроса членов семей по поводу официальных названий близлежащих социально-бытовых объектов выяснилось, что многие названия неизвестны членам семей или известны только некоторым из них, несмотря на то что эти объекты всеми часто посещаются. Так, например, никто из опрашиваемых не знал, что продуктовый магазин, расположенный в доме, имеет официальное название «Продукты класс», магазин *Копейка*, расположенный рядом с домом, – «Твоя копейка», а базар рядом с конечной остановкой автобусов – рынок «Юбилейный». Все члены семей фактически каждый день проходят мимо магазина «Огонёк», но это название оказалось известно только дочери в с.М. и матери в с. Б., а то, что первоначальное название этого магазина – «Саратовский», знает только мать в с. М.

Следовательно, в семьях, наряду с общеупотребительными номинациями (*Магнит; На конечке; Наши*), возможно существование индивидуальных номинаций, происхождение которых связано с языковым опытом и языковыми предпочтениями отдельных членов семьи: *К дядь Толе* (на рынок) говорит только отец в с.М., потому что там работает его родственник.

С течением времени номинации могут изменяться вследствие разных причин: например, *Хозяйственный* стал *Нашим хозяйственным* или просто *Нашим*: (о покупке подарка) *Ты в нашем покупала?* в с.Б., потому что появился магазин «Елена» того же профиля, но подальше. Магазин «Колобок» сначала некоторые члены семьи (прежде всего те, кто любят шутить) иронично стали называть *Лобком*, так как сразу после его открытия были кем-то сорваны две первые буквы. Ироничная номинация почти закрепилась в определённой группе членов семьи в связи с первоначальной отрицательной оценкой данного бытового объекта (плохой внешний вид, плохое обслуживание), но в дальнейшем магазин приобрёл хорошую репутацию и в семье утвердилось название *Колобок*. *Саратовский* стал для (м) в с.М. *Огоньком*, потому что именно (м) заметила смену вывески на магазине. Таким образом, появление разнообразных вариантов номинаций или закрепление какой-либо номинации может быть связано как с экстралингвистическим, так и с личностным фактором.

На употребление номинаций влияет распределение обязанностей в семье и сфера компетенции членов семьи. В обследуемых семьях женщины чаще, чем мужчины, посещают продуктовые магазины, аптеки, поэтому многие номинации, связанные с этой сферой, появляются в семейном лексиконе именно у женщин. Иногда на вопрос: *Как вы называете тот или иной магазин?* – наши информанты, особенно мужчины, затруднялись ответить или отвечали: *Никак, мы*

туда не ходим. Когда мать (с.Б.) спрашивала у дочери, как она (дочь) называет магазин «Огонёк», используя при этом вербальную конкретизацию (*Огонёк, Маленький магазинчик, На остановке, Который первый открылся* и др.), дочь так и не поняла, о каком магазине идёт речь, хотя каждый день проходит мимо него. Вместе с тем, если бы мать сказала, что *купила колбасу в магазинчике на остановке*, то дочь сразу бы поняла, о каком магазине идёт речь: колбасный отдел есть только в одном магазине, расположенном рядом с остановкой. Данный пример подтверждает мысль Б. Гаспарова о том, что языковой «предмет» в повседневной бытовой речи распознаётся в условиях коммуникативного «ландшафта»⁵. Очень важно и то, что при создании и использовании номинаций бытовых объектов у каждого члена семьи своя «точка отсчёта», свой «угол зрения». Так, например, у матери и дочери в с. М. оказались разные координаты месторасположения одной и той же мастерской по ремонту обуви с вывеской «Ремонт обуви». Поскольку таких мастерских в округе несколько, мать конкретизирует – *где Колобок*, а дочь – *где Евро-пласт* (мастерская «Ремонт обуви» и Центр здоровья «Евро-пласт» находятся с разных сторон одного и того же большого дома, а магазин «Колобок» – рядом с домом), причём мать даже не подозревала, что «Центр здоровья “Евро-пласт”» находится в том же доме. Субъективность номинаций определяется тем, что говорящий исходит из своей компетенции, своих потребностей и своих интересов.

Кроме представленных в таблице номинаций, в нашем материале, а также в записях фонда РР кафедры русского языка и речевой коммуникации СГУ встретились и другие домашние номинации бытовых объектов: например, *Татарский* (магазин, где торговали татары), *Розовый* (номинация магазина по внешнему виду здания), *Три ступеньки* (магазин находится в полуподвальном помещении, куда ведут три ступеньки), *Голливуд* (по официальному названию), *Детский* (магазин «Игрушки»), *Весна*, в *Весне* (официальная вывеска «Совхоз Весна»). Перечень подобного рода названий магазинов находим мы и в исследовании А.В. Занадворовой: *Овощной, Булочная, Ночной, Красный, Юрианна* (официальное название), *Стекляшка, У грека* (продавец – грек), *Оптовка, Сам бери* (магазин самообслуживания), *Магазин-через-дорогу, На ступеньках, Милицейский магазин* (рядом с отделением милиции)⁶. Все они отражают не только быт человека, но и его языковой опыт, его индивидуальное мировосприятие и сферу компетенции.

Таким образом, наш материал подтверждает выводы А.В. Занадворовой о том, что в домашней коммуникации возможно существование как общесемейных номинаций, так и номинаций, принадлежащих одному из членов семьи или нескольким, а также группам внутри



семьи, выделяемым по различным признакам⁷. Безусловно, в процессе общения в семье происходит речевое взаимовлияние коммуникантов, в результате которого индивидуальные или групповые номинации переходят в разряд общеупотребительных, но дело в том, что семейное общение постоянно открыто для новых индивидуальных номинаций.

Выявленное свойство системы семейных номинаций может создавать определённые трудности в разных жизненных ситуациях, особенно в общении с детьми, которые, например, зачастую не могут точно объяснить, где произошло то или иное событие, или, помогая по дому, идут в магазин, аптеку по заданным родителями ориентирам, но не всегда достигают ожидаемого результата. В таких ситуациях говорящему важно предвидеть возможность ошибки вследствие особенностей семейной коммуникации и множественности единиц номинативной системы. Точность речи как одна из составляющих коммуникативной компетенции личности, как показывает материал, не является характерной особенностью РР вообще и семейного общения в частности, однако иногда она бывает просто необходима.

Примечания

¹ О семейном общении и семейных номинациях см. Байкулова А.Н. Речевое общение в семье: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2006; Она же. Номинации домашних помещений в различных семьях // Предложение и слово: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов, 2008; Она же. Речевое общение в семье: роль в нём животных,

растений и предметов вещного мира // Изв. Саратов. ун-та. Новая сер. 2008. Т. 8. Сер. Филология. Журналистика, вып. 2. Саратов, 2008; Она же. Номинации продуктов питания и блюд в разных семьях // Изв. Саратов. ун-та. Новая сер. 2009. Т. 9. Сер. Филология. Журналистика, вып. 1. Саратов, 2009.

- ² Примеры семейных номинаций см.: Русская разговорная речь. М., 1973; Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского литературного языка. Лексика. Саратов, 1983; Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. М., 1983.
- ³ Примеры семейных номинаций см.: Чайковский Р.Р. Язык в семье как разновидность социолекта // Вариативность как свойство языковой системы: Тез. докл. М., 1982. Ч. 2; Кукушкина Е.Ю. «Домашний язык» в семье // Язык и личность. М., 1989; Капанадзе Л.А. Семейный диалог и семейные номинации // Язык и личность. М., 1989; Занадворова А.В. Отражение социальной дифференциации языка в языковой жизни малых социальных групп (на примере семьи) // Современный русский язык. Социальная и функциональная дифференциация. М., 2003.
- ⁴ Полищук Г.Г. Номинации разговорной речи // Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского языка. Лексика. М., 1983.
- ⁵ Гаспаров Б.М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. М., 1996.
- ⁶ Занадворова А.В. Узус семейного речевого общения: особенности номинаций // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. Волгоград, 2000.
- ⁷ Занадворова А.В. Речевое общение в малых социальных группах (на примере семьи) // Современный русский язык. Социальная и функциональная дифференциация. М., 2003.

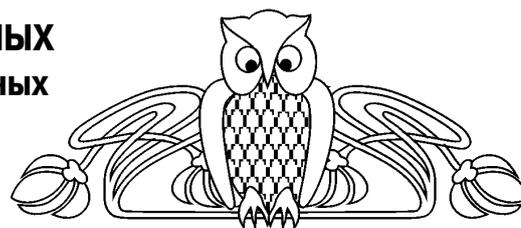
УДК 811.124:371

К ВОПРОСУ О ФУНКЦИЯХ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НОМИНАЦИЙ (на материале международных наименований цветковых растений)

Е.В. Кузнецова

Педагогический институт Саратовского государственного университета,
кафедра романских языков
E-mail: Philology@sgu.ru

Статья посвящена изучению функций биномиального видового названия, представляющего самый значительный таксон отдела покрытосеменных, или цветковых, растений Международной ботанической номенклатуры. Являясь лексической единицей узкой сферы употребления, видовое название именуется непосредственно воспринимаемый, конкретный предмет, выполняя такие функции, как номинативная, классификационная, информативная и коммуникативная. **Ключевые слова:** видовое название, Международная ботаническая номенклатура, биномиальное видовое название, номинативная функция, классификационная функция, информативная функция, коммуникативная функция номенклатуры.



On the Problem of Nomenclature Nomination (on the Material of International Flowering Plant Names)

E.V. Kuznetsova

The article is devoted to the exploration of the functions of the binominal specific name which represents the most significant taxon of the angiosperm or flowering plants section in the International Botanical Nomenclature. Being a narrow usage lexical unit, the specific name denotes a directly perceivable, particular object and represents nominal, classifying, informational and communicative functions.